**Аннотация рабочей программы дисциплины «Перевод в сфере профессиональной коммуникации»**

Автор-составитель: к.педагогич. н., доцент кафедры гуманитарных и социально- экономических дисциплин Башмакова Н.И.

|  |  |
| --- | --- |
| **Цель изучения дисциплины** | Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» формирование первичных навыков и умений в использовании приёмов перевода текстов разных типов с иностранного языка на русский – и обратно в конкретных профессиональных условиях, а также углубленное изучение лексического и грамматического состава языка методом сопоставления с русским языком в процессе поиска эквивалентов перевода. |
| **Место дисциплины в структуре ООП** | Дисциплина «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» относится к блоку ФТД.00 Факультативные дисциплины Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 40.05.04. Освоение дисциплины способствует более полному формированию у студентов как общекультурных (ОК), так и общепрофессиональных компетенций (ОПК) в различных видах деятельности, расширяет и углубляет возможности обучаемых овладевать всеми другими дисциплинами ООП, благодаря умению извлекать и использовать информацию из иноязычных источников в целях изучения и творческого осмысления зарубежного опыта. |
| **Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)** | Дисциплина «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» обеспечивает формирование следующих компетенций:  ОК-1, ОК-5, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-13 |
| **Содержание дисциплины (модуля)** | Тема 1: Тема 1:Лексико-семантические трудности перевода Тема 2: Грамматические трудности перевода  Тема 3: Стилистические трудности перевода  Тема 4: Социокультурные трудности перевода |
| **Структура дисциплины (модуля), виды учебной работы** | *Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных единиц часов.* |
| **Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины** | *В результате освоения дисциплины обучающийся должен:*  ЗНАТЬ: причины возникновения и способы устранения коммуникативных сбоев в условиях межкультурной коммуникации на профессиональные темы; способы достижения эквивалентности в переводе  УМЕТЬ: создавать и редактировать письменные и устные тексты профессионального назначения; осуществлять письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм и норм лексической эквивалентности,; структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и использовать их для творческого решения профессиональных задач; видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности ВЛАДЕТЬ: межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности; различными коммуникативными стратегиями преодоления коммуникативных сбоев; учебными стратегиями для организации своей учебной деятельности; разными приемами запоминания и структурирования усваиваемого материала; интернет технологиями для выбора оптимального режима получения информации; технологиями составления презентаций; исследовательскими технологиями для выполнения проектных заданий. |
| **Технология проведения занятий** | Практические занятия проходят с использованием разных технологий:  устный опрос (групповой или индивидуальный);  тестирование;  участие в играх, подготовка презентаций; |
| **Используемые информационные, инструментальные и программные средства** | Учебники и учебная литература, нормативно-правовые документы, интернет ресурсы, посвященные юриспруденции на иностранном языке; мультимедийные средства, учебные фильмы; презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук), телевизор, аппаратура для аудирования, компьютеры с выходом в интернет для работы в электронной образовательной среде; пакеты ПО общего (текстовые редакторы, программы создания презентаций) и специального (обучающего) назначения. |
| **Формы текущего контроля успеваемости** | Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устного опроса; письменных лексико-грамматических тестов и практических заданий; тестов и заданий, проверяющих умения и навыки чтения, понимания, говорения, аудирования, письма; заслушивания и обсуждения сообщений; написания эссе и контрольных работ. |
| **Форма промежуточной аттестации** | Зачет |